

Твори для бандури в супроводі фортепіано

Випуск IV

Перекладення для бандури та впорядкування
Світлани Овчарової



ТЕРНОПІЛЬ
НАВЧАЛЬНА КНИГА – БОГДАН

УДК 78.088
ББК 85.315
Т27

Т27 Твори для бандури в супроводі фортепіано. Випуск IV. / Перекладення для бандури та впорядкування С. Овчарової. — Тернопіль: Навчальна книга — Богдан, 2022. — 76 с.

ISBN 978-966-10-8287-7

До збірника увійшли твори вітчизняних та зарубіжних композиторів в переклад для бандури в супроводі фортепіано Світлани Овчарової.

Для учнів музичних шкіл (середні класи).

ББК 85.315
УДК 78.088

*Охороняється законом про авторське право.
Жодна частина цього видання не може бути відтворена
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва*

ISBN 978-966-10-8287-7

© Овчарова С., перекладення
та впорядкування, 2010
© Навчальна книга — Богдан,
майнові права, 2022

ДЗВІНОЧКИ

ВАЛЬС

В. Косенко
(1896–1938)

Tempo di valser

Бандура

mf cantabile

Фортепіано

mf

Tempo di valser

Б-ра

5

cresc.

Ф-но

p

cresc.

Б-ра

19

Ф-но

19

mf

Б-ра

15

Ф-но

p

Б-ра

29

cresc.

mf

Ф-но

cresc.

mf

Б-ра

25

Ф-но

25

Музыкальный фрагмент, состоящий из шести систем нотации. Каждая система включает партитуру для голоса (Б-ра) и фортепиано (Ф-но). Музыка написана в тональности D-мажор (два диэза) и 4/4 такта. В начале фрагмента (м. 29) голосовая партия содержит сложные ритмические конструкции, включая шестнадцатые и тридцать вторые ноты. Фортепиано сопровождает голос, используя в основном четвертные и восьмые ноты. В м. 34 в обеих партиях появляются динамические маркеры *p* (пиано) и *pp* (пианиссимо). В м. 33 и 34 в голосовой партии присутствует маркеры *poco rit.* (немного замедление). Фрагмент заканчивается в м. 34 с двойными точками и repeat-знаками.

29

Б-ра

29

Ф-но

34

Б-ра

p

34

Ф-но

p

30

Б-ра

poco rit.

pp

30

Ф-но

poco rit.

pp

ТАНЕЦЬ

К. Стеценко
(1882–1922)

♩ Allegro

Бандура

mf

♩ Allegro

Фортепіано

mf

Б-ра

Ф-но

Б-ра

Ф-но

The musical score is written for four parts: Bander (B-ра) and Piano (Ф-но). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro'. The score is divided into four systems. The first system shows the Bander and Piano parts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second system continues the Bander and Piano parts. The third system shows the Bander and Piano parts with a forte (*f*) dynamic. The fourth system continues the Bander and Piano parts. The Bander part is written in a single staff, while the Piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs). The Bander part features a melodic line with many eighth and sixteenth notes, while the Piano part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The score is written in a clear, professional style with standard musical notation.

Б-ра

Ф-но

The image shows a musical score for two instruments, labeled 'Б-ра' (Bura) and 'Ф-но' (Fono). The score is written in 2/4 time and consists of two systems. The first system has two staves for each instrument. The second system also has two staves for each instrument. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'v' (piano) and 'f' (forte). The 'Б-ра' part features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The 'Ф-но' part features a more complex melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The score is presented in a clean, professional layout with clear notation and a white background.

Б-ра

p

Fine

Fine

Б-ра

1.

2.

8

Φ-110

19

1.

2.

20

21

22

НАРОДНИЙ ТАНЕЦЬ

М. Скорик
(1938)

Allegro con brio

Бандура

Allegro con brio

Фортепіано

Б-ра

Ф-но

Б-ра

Ф-но

19

Б-ра

19

Ф-но

13

Б-ра

13

Ф-но

16

Б-ра

16

Ф-но

This musical score is divided into three systems, each containing staves for a voice part (Б-ра) and a piano part (Ф-но).
The first system (measures 19-21) shows the voice part with whole rests and the piano part with a continuous eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the piano part in measure 21.
The second system (measures 13-15) features the voice part with eighth-note lines and a mezzo-forte (mp) dynamic marking in measure 15. The piano part has a descending eighth-note line in measure 14 and an ascending eighth-note line in measure 15, also marked mp.
The third system (measures 16-18) shows the voice part with eighth-note lines and a fermata in measure 18. The piano part has a descending eighth-note line in measure 16 and a sustained chord in measure 18, with a fermata over the piano part.

19

Б-ра *p*

Ф-но *p non legato*

23

Б-ра *f*

Ф-но *f*

27

Б-ра *p* *leggiere*

Ф-но *pp* *leggiere*